

Nemčina

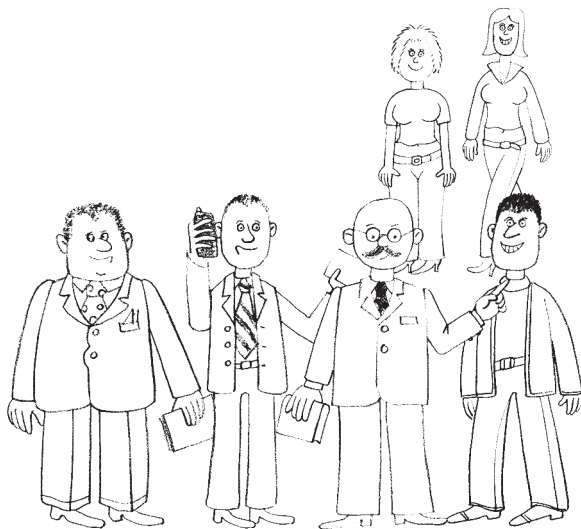
pre vašu prácu



Novák, mein Name, wir hatten bereits E-Mail-Kontakt.

Ach ja, schön Sie zu sehen. Wie sieht es mit dem Call-Center aus?

Nemčina pre vašu prácu



 Hemisféry®

Copyright © Hemisféry, s. r. o., 2011.
Všetky práva vyhradené.
Illustrations & layout © Jan Meisner.
ISBN 978 - 80 - 89469 - 03 - 1

Vážení priatelia,

Nemčina pre vašu prácu je zameraná na úspešnú komunikáciu v zamestnaní. V rebríčku jazykov, ktoré by Slováci chceli ovládať, patrí nemčine suverénne druhá pozícia. Ak už máte základy nemčiny, ste na dobrej ceste pokročiť ďalej. Pracovné trhy v Nemecku a Rakúsku sú otvorené, ak hovoríte po nemecky, zvyšuje sa vaša šanca nájsť si na nich dobré zamestnanie. Pripravili sme pre vás dialógy v nemčine so slovenským prekladom. Porozumiete im a postupne zlepšujete vašu slovnú zásobu. Zorientujete v situáciách, s ktorými sa môžete stretnúť pri hľadaní obchodných kontaktov, výkone zamestnania, štúdiu i cestovaní.

Učenie vám pôjde veľmi rýchlo, stačí zvoliť si účel vášho snaženia. Zvážte výhody, ktoré vám znalosť nemčiny prinesie a stanovte si cieľ, ktorý chcete učením dosiahnuť. Vonkajšia motivácia, ako poskytnutie odmeny alebo hrozba sankcie nestačí.

Pomôžu vám aj nahrávky, ktoré si môžete doobjednať na www.hemisfery.sk. Stačí iba počúvať.

Vysokú motiváciu a trošku šťastia pri učení vám želá

Lucie Meisnerová



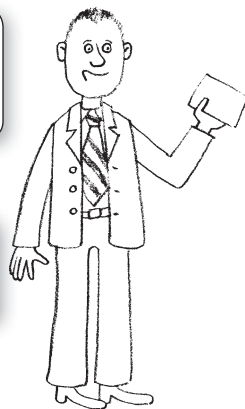
Osoby:



Fínka
Tiina Mantsinenová,
au-pairka v Lipsku
v rodine Hellmannovcov

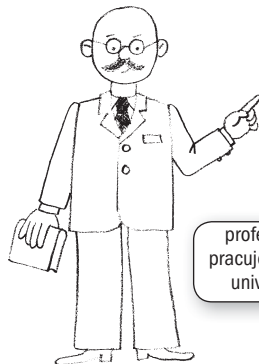
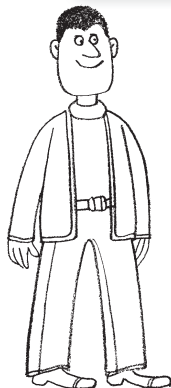


Jana Malá,
študuje
na Ekonomickej univerzite
v Bratislave, dostáva ročné
štipendium v Lipsku



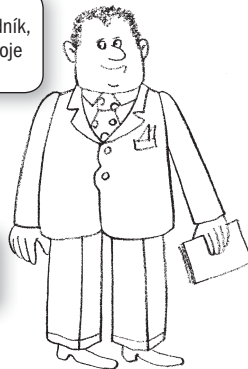
pán Malý,
Janin otec,
prepravca
z Bratislavy

pán Novák,
mladý český manažér,
chcel by vybudovať
v Prahe Call-Centrum

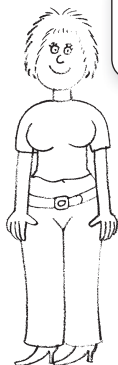


pán Meier,
nemecký obchodník,
Technické prístroje
z Berlína

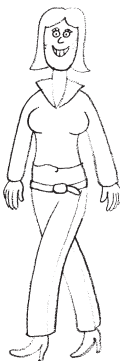
profesor Hellmann,
pracuje na Ekonomickej
univerzite v Lipsku



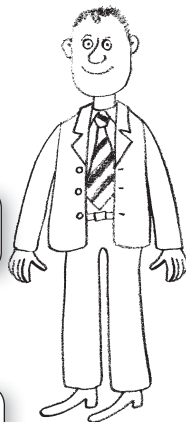
Personen:



*Tiina Mantsinen,
Au-pair aus Finnland
in Leipzig
bei Familie Hellmann*



*Jana Malá, studiert an der
Wirtschaftsuniversität
Bratislava, bekommt
Jahresstipendium
nach Leipzig*



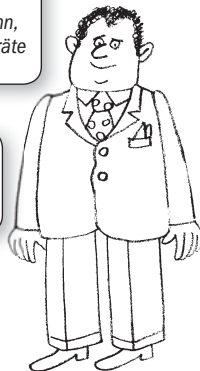
*Herr Malý,
Vater von Jana,
Spediteur aus Bratislava*



*Herr Novák,
junger tschechischer
Manager,
möchte ein Call-Center
in Prag aufbauen*



*Herr Meier,
Deutscher
Geschäftsmann,
Technische Geräte
aus Berlin*



*Professor Hellmann,
arbeitet an der
Wirtschaftsuniversität
in Leipzig*

Študentka ekonómie Jana Malá na ceste do Lipska a v Lipsku.

Dialóg 1

Jana Malá sa so svojím nemeckým lektorom radí o štipendiu.

Jana: Rada by som študovala v Nemecku.

Lektor: Uchádzajte sa o štipendium a nebudete mať nijaké finančné problémy a dostanete od všadiaľ pomoc.

Jana: Ako sa o to uchádzať?

Lektor: Termíny nájdete na internete, odporúčam vám ročné štipendium, na to potrebujete životopis, preklady svojich vysvedčení, potvrdenie o znalostiach nemčiny a, prirodzene, podrobný výskumný zámer.

Jana: Platia jazykové vysvedčenia z Goetheho inštitútu?

Lektor: Áno, alebo napíšete u mňa test.



Jana Malá, eine Wirtschaftsstudentin auf dem Weg nach und in Leipzig.

Dialog 1

Jana Malá hat mit ihrem deutschen Lektor eine Stipendienberatung.

Jana: Ich möchte gerne in Deutschland studieren.

Lektor: Bewerben Sie sich um ein Stipendium, dann haben Sie keine finanziellen Probleme und bekommen von überall Hilfe.

Jana: Wie bewerbe ich mich?

Lektor: Die Bewerbungsfristen finden Sie im Internet, ich empfehle Ihnen ein Jahresstipendium, dafür brauchen Sie einen Lebenslauf, Übersetzungen Ihrer Zeugnisse, eine Bestätigung über Ihre Deutschkenntnisse und natürlich ein detailliertes Forschungsvorhaben.

Jana: Gelten die Sprachzeugnisse vom Goethe-Institut?

Lektor: Ja, oder Sie schreiben bei mir einen Test.

Dialóg 2

Jana stretáva vo vlaku Tiinu Mantsinenovú, au-pairku v Lipsku, ktorá práve navštívila Prahu.

Tiina: Ahoj, je tu ešte niečo voľné?

Jana: Áno, prirodzene, je.

Tiina: Ďakujem, volám sa Tiina a pochádzam z Fínska. A ty?

Jana: Ja som Jana zo Slovenska, z Bratislavy, z hlavného mesta.

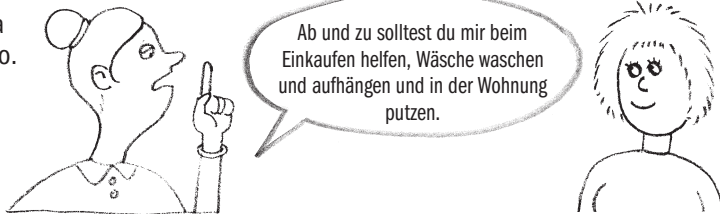
Tiina: Cestuješ na dovolenku?

Jana: Nie, cestujem do Lipska a budem tam študovať na univerzite.

Tiina: Ó, výborne, ja pracujem ako au-pairka v jednej lipskej rodine. Čo chceš študovať?

Jana: Študujem už tri roky podnikové hospodárstvo na Ekonomickej univerzite v Bratislave. V Lipsku sa zameriam na medzinárodný obchod. Čo vlastne robí au-pairka?

Tiina: Moja domáca mi to vysvetlila takto.



Dialog 2

Jana trifft im Zug Tiina Mantsinen, Au-pair in Leipzig, die gerade Prag besuchte.

Tiina: Hallo, ist hier noch was frei?

Jana: Ja, natürlich, kein Problem.

Tiina: Danke. Ich heiße Tiina und komme aus Finnland. Und du?

Jana: Ich bin Jana aus der Slowakei, aus Bratislava, der Hauptstadt.

Tiina: Fährst du in den Urlaub?

Jana: Nein, ich fahre nach Leipzig und werde dort an der Uni studieren.

Tiina: Oh, toll, ich arbeite als Au pair in einer Leipziger Familie. Was willst du denn studieren?

Jana: Ich studiere schon seit drei Jahren Betriebswirtschaft an der Wirtschaftsuni in Bratislava. In Leipzig konzentriere ich mich auf internationalen Handel. Was macht man denn so als Au pair?

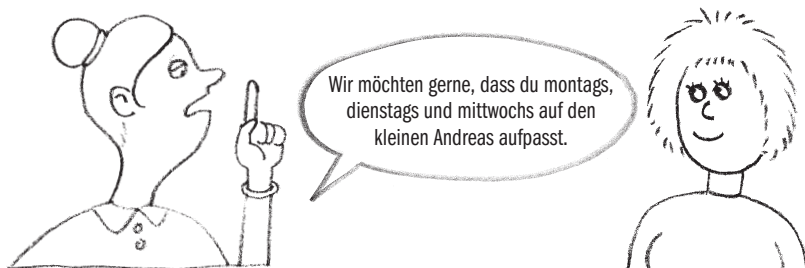
Tiina: Meine Gastmutter, Frau Hellmann hat mir das so erklärt.

Tiine vysvetľuje pani Hellmannová jej úlohy a povinnosti au-pairky.

Dialóg 3

Pani Hellmannová: Chceli by sme, aby si v pondelok, utorok a stredu dávala pozor na malého Andreasa. V každom prípade do 14. hodiny, potom som tu zasa. Môžete ísť do záhrady alebo na ihrisko. Z času na čas by si mi mala pomôcť pri nakupovaní, vyprať a vyvesiť bielizeň a upratať v byte.

Prirodzene, budeš s nami jesť, preto by bolo dobré, keby si aj niečo uvarila. Azda niečo fínske? Cez víkend máš voľno, môžeš si urobiť aj výlet.



Dialóg 4

Jana a Tiina sa bavia o Bratislave, Helsinkách a Prahe.

Tiina: A tak som teraz cestovala do Prahy.

Tiina bekommt von Frau Hellmann ihre Aufgaben und Pflichten als Au-pair erklärt

Dialog 3

Frau Hellmann: Wir möchten gerne, dass du montags, dienstags und mittwochs auf den kleinen Andreas aufpasst. Jedenfalls bis 14 Uhr, dann bin ich wieder da. Ihr könnt gerne in den Garten oder auf den Spielplatz gehen. Ab und zu solltest du mir beim Einkaufen helfen, Wäsche waschen und aufhängen und in der Wohnung putzen. Natürlich wirst du mit uns essen, deshalb wäre es schön, wenn du auch mal etwas kochst. Vielleicht etwas Finnisches? Am Wochenende hast du frei, da kannst du gerne auch mal einen Ausflug machen.



Dialog 4

Jana und Tiina unterhalten sich über Bratislava, Helsinki und Prag.

Tiina: Und so bin ich eben jetzt nach Prag gefahren.